

32.328

Army Form A 3688

**MILITARY COURTS FOR THE TRIAL OF WAR CRIMINALS**D.J.A.G's Case No. BM/JAG/65177

Name of Accused (including Rank, if any)	Arm or Former Arm of the Service	Age	Date and Place of Trial
TAKAURA Tokushi TAN TEN CHUAN	) of or in the services ) of the I.J.A.		21, 22 and 24 January 1947.  KUALA LUMPUR Convened by  G.O.C-in-C. Malaya Command.

**CHARGES**1st Charge - both accused

COMMITTING A WAR CRIME in that they at Kuala Lipis, Malaya, on or about the 17th of July 1945 in the service of the Occupying Power were in violation of the laws and usages of war concerned in the ill-treatment of CHAN WOH, MUN CHOW LUM alias AH LUM, civilian residents of Malaya causing physical suffering to the said CHAN WOH.

2nd Charge - both accused

COMMITTING A WAR CRIME in that they at Kuala Lipis, Malaya, in the months of March and April 1945, in the service of the Occupying Power, were in violation of the laws and usages of war concerned in the ill-treatment of KOW LIAN SIEW, ABDULLAH BIN MAJID, civilian residents of Kuala Lipis aforesaid.

3rd Charge - TAN TEN CHUAN

COMMITTING A WAR CRIME in that he at Raub, Malaya between the months of March, and December 1944, in the service of the Occupying Power, was in violation of the laws and usages of war concerned in the ill-treatment of TI TIEW POH and CHONG KUN POW, civilian residents of Raub aforesaid.

President and Members of the Court (except Legal Member)	Judge Advocate/Legal Member
Lt-col. K.T. SYMONS East Surreys. Major. P. WARWICK R.A.S.C. Capt. D.G. JEMMETT R.A.	- N.A. -

Pleaded	Finding
Each accused - Each charge - Not Guilty.	TAKAURA - Guilty of both charges. TAN TEN CHUAN - Guilty of 3rd Charge.

Sentence and Minute of Confirmation

Each accused sentenced to 5 years imprisonment. Confirmed by General Officer Commanding-in-Chief, Malaya Command on 6 February 1947.

When and where Promulgated :—

19 Feb 1947.

Date of Receipt	To whom sent	Date sent	Purport

328

Army Form A 3688

# MILITARY COURTS FOR THE TRIAL OF WAR CRIMINALS

D.J.A.G's Case No. BM/JAG/65177

Name of Accused (including Rank, if any)	Arm or Former Arm of the Service	Age	Date and Place of Trial
TAKAURA Tokushi TAN TEN CHUAN	)of or in the services )of the I.J.A.		21, 22 and 24 January 1947.  KUALA LUMPUR Convened by  G.O.C-in-C. Malaya Command.

## CHARGES

### 1st Charge - both accused

COMMITTING A WAR CRIME in that they at Kuala Lipis, Malaya, on or about the 17th of July 1945 in the service of the Occupying Power were in violation of the laws and usages of war concerned in the ill-treatment of CHAN WOH, MUN CHOW LUM alias AH LUM, civilian residents of Malaya causing physical suffering to the said CHAN WOH.

### 2nd Charge - both accused

COMMITTING A WAR CRIME in that they at Kuala Lipis, Malaya, in the months of March and April 1945, in the service of the Occupying Power, were in violation of the laws and usages of war concerned in the ill-treatment of KOW LIAN SIEW, ABDULLAH BIN MAJID, civilian residents of Kuala Lipis aforesaid.

### 3rd Charge - TAN TEN CHUAN

COMMITTING A WAR CRIME in that he at Raub, Malaya between the months of March, and December 1944, in the service of the Occupying Power, was in violation of the laws and usages of war concerned in the ill-treatment of TI TIEW POH and CHONG KUN POW, civilian residents of Raub aforesaid.

President and Members of the Court (except Legal Member)	Judge Advocate/Legal Member
Lt-col. K.T. SYMONS East Surreys. Major. P. WARWICK R.A.S.C. Capt. D.G. JEMMETT R.A.	- N.A.-

Pleaded	Finding
Each accused - Each charge - Not Guilty.	TAKAURA - Guilty of both charges. TAN TEN CHUAN - Guilty of 3rd Charge.

## Sentence and Minute of Confirmation

Each accused sentenced to 5 years imprisonment. Confirmed by General Officer Commanding-in-Chief, Malaya Command on 6 February 1947.

When and where Promulgated :—

19 Feb 1947.

Date of Receipt	To whom sent	Date sent	Purport

MILITARY COURT FOR THE TRIAL OF WAR CRIMINALS

Dr 33F J  
328

ACCUSED (1) Sgt TAKAURA Tokushi  
(2) Interpreter TAN TEN CHUAN of or in the services  
of the Imperial Japanese Army att Malaya Comd Sigs.

PLACE AND DATE OF TRIAL Kuala Lumpur 21, 22 and 24th Jan 47.

COURT CONVENED BY GOC-in-C Malaya Command.

PRESIDENT Lt-Col K.T.SYMONS East Surreys,  
Barrister at Law

MEMBERS Maj P.WARWICK RASC. Barrister at Law.  
Capt D.G.JEMMETT R.A.

CHARGE See charge sheet attached.

PLEA Each accused - Each charge - Not Guilty

FINDING 1st accused - Each charge - Guilty  
2nd accused - 1st & 2nd charge - Not Guilty  
3rd charge - Guilty.

SENTENCE 24 Jan 47 Each accused - To be imprisoned  
for 5 years.

CONFIRMED 6 Feb 47 By G.O.C. Malaya Command

PROMULGATED 19 Feb 47

REMARKS

DISPOSAL OF PROCEEDINGS To AG3 GHQ SEALF 28 Feb 47  
JAG of the Forces \_\_\_\_\_

DJAG SEALF  
Case No.65177 JAG.



Charge Sheet.

ACCUSED (1)

Sgt TAKAURA TOKUSHI  
Interpreter TAN TEN CHUAN of or in the services  
of the Imperial Japanese Army att Malaya Comd Sigs.

FIRST CHARGE  
Against both  
Accused.

COMMITTING A WAR CRIME, in that they, at  
Kuala Lipis, Malaya, on or about the 17th of  
July 1945, in the service of the Occupying Power  
were in violation of the laws and usages of war  
concerned in the ill-treatment of CHAN WOH, MUN  
CHOR LUM alias AH LUM, civilian residents of  
Malaya, causing physical suffering to the said  
CHAN WOH.

SECOND CHARGE  
Against both  
Accused.

COMMITTING A WAR CRIME, in that they at Kuala  
Lipis, Malaya, in the months of March and April  
1945, in the service of the Occupying Power,  
were in violation of the laws and usages of  
war concerned in the ill-treatment of KOW LIAN  
SIEW, ABDULLAH BIN MAJID, civilian residents  
of Kuala Lipis aforesaid.

THIRD CHARGE  
Against Second  
Accused only.

COMMITTING A WAR CRIME, in that he at Raub,  
Malaya, between the months of March, and  
December 1944, in the service of the Occupying  
Power, was in violation of the laws and usages  
of war concerned in the ill-treatment of  
TI TIEW POH and CHONG KUN POW, civilian  
residents of Raub aforesaid.

ABSTRACT OF EVIDENCE

in the case of

Serjeant Major TAKAURA Tokushi  
Interpreter - TAN TEN CHUAN

-----

1st Charge      MUN CHOR LUM alias AH LUM will say :-

In June 1945, I was working as a "Boy" at a Pahang Lodging House, Main Street, Kuala Lipis, owned by a Taiwanese TAN THIEN POH alias TAN TEN CHUAN who was also employed as an Interpreter by the Japanese Kempeitai Unit, Kuala Lipis. A member of this Unit was the first named accused GOR POR TAKAURA. The first named accused often visited the second at this lodging house. At about the end of June 1945, one CHAN WAH visited me at the lodging house intending to spend the night with me. Just before midnight GOR POR the first accused entered the room and accused CHAN WAH of being a Communist. At the time I thought he was intoxicated. CHAN WAH denied the allegation whereupon GOR POR kicked and punched him about the body for about 20 minutes. CHAN WAH was then unconscious. He then went to call TAN TEN CHUAN and with him there came also two unknown Japanese guests. This party of four then carried CHAN WAH to the bathroom leaving me sitting in my room. I could not see what happened in the bathroom which was situated about 20 feet away. I had, however, heard the sound of running water as if it was being poured from a bucket. I also heard the voice of CHAN WAH screaming in agony. This lasted for about 20 minutes and CHAN WAH then became silent and was brought back into the sitting room, he was unconscious and his clothing was wet. When he recovered consciousness he was accused by GOR POR of being a Communist. TAN TEN CHUAN interpreted questions from Japanese into Malay. CHAN WAH once more denied the accusation, was beaten and kicked about his body by GOR POR and the civilian guests for about half an hour. By the end of this time he was unconscious and was once more taken to the bathroom by the party. I again heard the sound of water being poured and screams, and 20 minutes later CHAN WAH was again brought back to the sitting room and kicking and beating was again repeated for about half an hour after which CHAN WAH again lost consciousness. He was taken again to the bathroom for the third time and yet again I heard the sounds of water and screaming. He was again brought back and beaten.

Whilst CHAN WAH was unconscious, GOR POR still interrogated him through TAN TEN CHUAN and since CHAN WAH failed to answer GOR POR poured "SAKE" into his mouth whilst the guests held him on the floor. As CHAN WAH still remained unconscious he was taken to room No. 4 by them. The party then returned and interrogated me. GOR POR accused me of being a Communist. When I denied this, he beat me about the body with a wooden stool until it eventually broke. Then he punched and kicked me for about 15 minutes and I still denied the accusations. I was then made to lie on the floor; my body was held by the Japanese guests and GOR POR poured 2 bottles of "SAKE" down my throat until I was semi-conscious. It was then 4 o'clock in the morning and CHAN WAH and I were then taken to the civil police station. I was able to walk but CHAN WAH appeared to be still unconscious. He was supported in the upright position by the Japanese guests.

In addition, the Prosecution will tender in evidence statements made by the accused.

2nd CHARGE KOW LIAN SIEW will say :-

In March 1945 I was informed that I would be required to meet Military Policemen. I was taken to a house in Main Street, Kuala Lipis, there I was shown 2 Japanese M.Ps one of whom was named TAKAURA. TAKAURA asked me if I knew a Chinese named HO MENG and when I said I did not know any person by that name, he beat me with his hands and fists for about 2 hours during which time I denied his accusations.

ABDULLAH BIN MAJID will say :-

I was arrested on the 31st March 1945 by a Japanese M.P. named TAKAURA. The following day I was interrogated at the Jail in Kuala Lipis while I was detained. TAKAURA beat me about the body with fists and a heavy stick for several hours. Eventually, I admitted the charge.

3rd CHARGE TI TIEW POH will say :-

On the 16th March 1944, I was arrested by a Taiwanese Interpreter TAN TEN CHUAN and taken to the Military Police offices, Raub. There, he questioned me and beat me about the body with a wooden club. This continued for about half an hour until I lost consciousness. When I recovered I was taken away. The following day I was again taken to the M.P. offices where I was interrogated by TAKAURA for about half an hour. I was again beaten with a club until I fainted. When I recovered consciousness, I was forced to lie on the floor; a round pole was then placed on the back of my knees and TAN TEN CHUAN and his assistant jumped up and down on it. Eventually I lost consciousness. I was again arrested about the end of July or beginning of September by CHUAN and taken to the M.P. offices. There I was again accused of anti-Japanese activities. I was beaten and kicked for about 15 minutes and then they allowed me to go home. A week later, I was again arrested, interrogated and beaten. When I still denied the accusations I was allowed to go home. This happened again a week later and after that I left Raub and went to Kuala Lipis. I did this to avoid CHUAN.

CHONG KUN POW will say :-

I was arrested on the 8th December 1944 by a party of people amongst whom was TAN TEN CHUAN. Three other people were also arrested and were all taken to the civil police station, Raub. TAN TEN CHUAN is also known to me as CHIN. The same day, the others and myself were taken to the interrogating room; there LEE TAN SHU was the first to be interrogated. He was beaten for some 30 minutes by CHIN and others. Eventually he lost consciousness and was left to recuperate. I was similarly treated. We were left alone for a fortnight and then I was again interrogated by CHIN and a person called LIAN SIN. This continued for about 4 hours. At the end of this time, I was forced to sign a confession.